



Canadian
Cancer
Society

Société
canadienne
du cancer

結腸直腸癌

瞭解你的診斷

Colorectal Cancer

Understanding your diagnosis



同心合力、戰勝癌症

1 888 939-3333 | www.cancer.ca

結腸直腸癌

瞭解你的診斷

當你被診斷患上癌症時，你可能感到孤單和恐懼；你也許為需要瞭解大量的資料和將要面臨種種的抉擇而感到徬徨。

本冊子內的簡介可以為你和家人提供對結腸直腸癌的初步認識。當你有更清晰的瞭解後，便能掌握箇中的情況，並與你的醫護團隊一起選擇最適當的護理。

何謂癌症？

癌症是來自細胞的病症。我們的身體是由數以百萬計的細胞組成，各種組織及器官分別由細胞組合而成，例如肌肉及骨骼、肺和肝等。細胞內的基因控制著細胞的生長、運作、繁殖及死亡。在正常的情況下，細胞會服從命令，我們便能保持健康。

但是有時候有些細胞的指示出現紊亂，導致發生失常的情況。這些細胞會不受控制地增長和分裂，久而久之一些不正常的細胞便會形成硬塊或腫瘤。

腫瘤可以是**良性**（非癌症），也可以是**惡性**（癌症）的。良性腫瘤會留在身體某一部位，通常不會危害生命。

惡性腫瘤細胞卻會入侵附近的組織，並增生擴散到身體其他部位。這些會擴散的癌細胞在醫學上稱為**癌轉移** (*metastases*)。

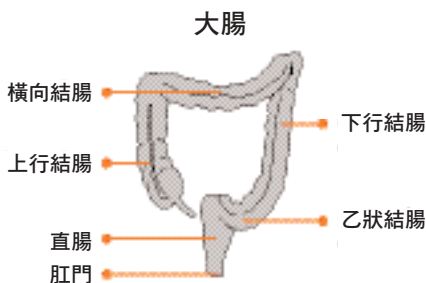
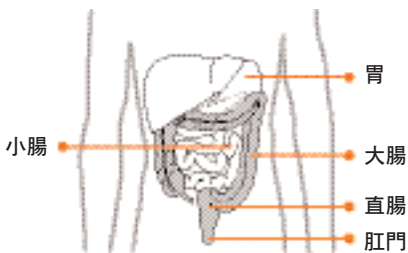
惡性腫瘤擴散（轉移）的第一個徵狀，通常是附近的淋巴結腫脹，癌症能擴散到身體任何一個部位；所以盡早發現和治療惡性腫瘤是非常重要的。

癌症是根據其發病部位而定名。例如：癌症起初在結腸出現，但後來擴散到肝臟，便稱為肝臟轉移的結腸癌。

何謂結腸直腸癌？

大部分結腸直腸癌都是從結腸或直腸裡的細胞開始發病的。結腸和直腸構成大腸，而大腸是消化系統最末端的部分，消化系統的器官會把食物轉化為能量，並把廢物排泄出體外。

食物經胃部和小腸消化後，其中的養份會被吸收，剩下的物質便變成水狀，經小腸運往結腸，結腸會吸乾水份，然後這些半固體的廢物會繼續運往直腸，這些廢物便是排泄物或糞便了。糞便會貯藏在直腸裡，當你大便時，糞便會經肛門排出體外。



結腸直腸癌通常生長得較緩慢，而且有跡可尋，如果能夠在早期確診，大多能治癒。

結腸直腸癌的成因

結腸直腸癌並沒有單一的成因，但是有些因素似乎會增加罹患的風險：

- 年齡—尤其是超過50歲
- 出現息肉（在結腸和直腸內壁生長了細小的贅瘤）
- 家族裡有成員曾患結腸直腸癌—尤其是親人（父母、兄弟姐妹、子女）在45歲之前患上結腸直腸癌
- 出現家族性腺瘤息肉瘤 (familial adenomatous polyposis FAP) 或遺傳性非息肉瘤結腸癌 (hereditary nonpolyposis colon cancer HNCC)
- 炎性腸臟疾病（潰瘍性結腸炎 ulcerative colitis 或克隆氏病 (Crohn's disease)
- 高脂肪飲食
- 飲酒
- 吸煙
- 缺乏體力活動
- 癡肥
- 祖裔背景—擁有東歐猶太人 (Ashkenazi) 血統

有些人並沒有以上任何一種危機因素，但仍然罹患結腸直腸癌。

結腸直腸癌症狀

早期的結腸直腸癌可能不會出現任何徵狀或症狀，因為下腹（胃部範圍）有很多位置讓腫瘤生長和擴張，通常當腫瘤引致出血和阻塞大腸時才會出現症狀，可能出現的症狀包括：

- 大便習慣改變
- 糞便帶血（鮮紅或很深色）
- 腹瀉、便秘或感覺未能完全排清糞便
- 糞便較平常幼小
- 一般的腹部不適（經常出現胃氣痛、脹起、脹滿或抽筋）
- 無故的體重下降
- 感覺非常疲倦
- 嘔吐

結腸直腸癌的診斷

當你的醫生與你討論你的健康狀況，並為你進行包括腹部、骨盆和直腸檢驗等身體檢查後，你的醫生可能會懷疑你罹患結腸直腸癌。為確定診斷無誤，醫生將會安排一些特別的測試；這些測試亦可用作斷定癌症的「分期」和「等級」。你可能需要接受下列一種或以上的測試：

驗血 blood tests：進行血液樣本化驗，看看血液裡各種細胞的數目和外形是否正常，驗血結果會顯示你的器官功能和你是否出現癌症。驗血報

告還會顯示是否因癌症導致失血而令你患上貧血，或血液裡有沒有名為 CEA（癌胚芽抗原 *carcinoembryonic antigen*) 的蛋白質，血液裡所含 CEA 的份量可能顯示癌症有否擴散。

影像研究 imaging studies：影像研究能夠仔細地檢查組織、器官及骨骼。透過X光、超聲波、CT掃描、MRI (即磁力共振) 或骨骼掃描，你的醫護團隊可以探視腫瘤的大小和是否有擴散。這些測試通常不會痛，亦不需要麻醉。

你可能要接受鋇灌腸測試 (*barium enema*)，即是把整條結腸照X光。結腸會被填滿一種名為鋇的特別染料，鋇能在X光下顯現腸臟內膜的情況。雖然你會感到不舒服或尷尬，但是這項測試能非常有效地確診結腸直腸癌。

活組織切片檢查 biopsy：要確實診斷癌症，便需要進行活組織切片檢查。從身體抽取細胞 (或組織) 樣本，然後放在顯微鏡下檢視；如果發現有癌細胞的話，這些細胞將會被進一步化驗，以瞭解它的生長速度。有很多方法進行活組織切片檢查。

要確診結腸直腸癌，便可能要在接受結腸鏡檢查 (*colonoscopy*) 或乙狀結腸鏡檢查 (*sigmoidoscopy*) 時，拿取組織樣本化驗。這些測試會利用一條在末端設有照明和照相機裝置的伸縮性幼管，來檢查腸裡的情況，同時可能會進行攝錄或拍照。進行結腸鏡檢查的時候，醫生會觀察整條結腸裡的情況，而乙狀結腸鏡檢查則可

讓醫生檢視直腸裡的情況，還可檢查一段名為乙狀結腸的直腸。你可以利用藥物來使做檢查時舒服一點。

分期和等級

一旦不幸被診斷患上癌症，你的醫護團隊會收集所需的資料，然後決定癌症的期數和等級。

癌症的分期顯示腫瘤的大小，或已生長到結腸或直腸壁的甚麼位置，它還說明癌症是否從發病部位擴散到其他部位。

結腸直腸癌一共分為五期：

期數	簡述
零	在結腸或直腸內壁發現癌症。
1	癌症已由內壁擴散到結腸或直腸壁的中層。
2	癌症已擴散到結腸或直腸以外的附近組織。
3	癌症已擴散到結腸或直腸以外的附近淋巴結。
4	癌症已擴散到結腸或直腸以外的其他身體部位。

若要知道腫瘤的等級，便要把活組織切片樣本放在顯微鏡下檢驗。根據癌細胞的外形特徵和活動狀況，並與正常的細胞作比較，便能評定等級；醫護人員因此可以瞭解癌症的生長速度。結腸直腸癌一共分為三個等級。

等級	簡述
1	低級 - 生長速度緩慢，較少機會擴散
2	中級
3	高級 - 生長速度快，較高機會擴散

瞭解癌症的期數和等級是很重要的，這有助你和你的醫護團隊選擇最適合你的治療。

結腸直腸癌的治療

你的醫護團隊將考慮你的一般健康情況，以及癌症的種類、期數和等級，然後才建議最適合你的治療。你與醫護團隊應該一起合作，作出最後的抉擇；如有任何問題或顧慮，應立即與他們商量。

治療對每一個人的影響都不同，所以很難預料你會出現哪一種的副作用。你的醫護團隊會向你詳述每一項療程，亦會告訴你出現哪些副作用便需要立刻匯報，有些則可留待下一次醫療約見時才陳述。如果發現不尋常的副作用或症狀，請盡快與其中一位醫護團隊成員聯絡。

病人大多害怕治療所引起的副作用。可是，副作用多數可以受到控制，甚至利用藥物預防。請坦白告訴醫護團隊有關你的顧慮，以及發問問題，他們會盡力照顧你，和助你尋找所需的資料。

患上結腸直腸癌可能要接受下列一項或以上的治療：

手術 surgery：決定進行哪一種手術要視乎腫瘤的大小和在腸臟的位置。手術是會把整個或部分腫瘤切除，亦同時把包圍著腫瘤的一些健康組織切除。手術會在全身麻醉（你將失去知覺）下進行，你或許需要在手術後住院數天。

若腫瘤非常細小，或許可以從直腸插入一條管子，然後把腫瘤切除。

若腫瘤的體積較大，可能需要把出現癌症的部分腸臟切除。外科醫生或許可以把健康的腸臟部分縫合一起，如果不行的話，結腸將會穿過腹部的一個切口，讓人體排泄物直接由結腸經過皮膚再流入一個可以定期清理的袋子裡，這稱為結腸造口術 (colostomy)。它可能是永久性的，或者使用到結腸痊癒為止；多數患者都能應付得非常之好，而且和往日一樣，繼續享受生活。

手術後你可能感覺痛楚或出現噁心、或食欲不振等；這些副作用均是暫時的，而且可以控制。

放射療法 (電療) radiation therapy：外置式電波放射療法 (*external beam radiation therapy*) 是使用一座龐大的儀器，小心調校對準腫瘤的位置，然後發出放射性電波。電波穿過的細胞會被毀壞，不論正常的細胞還是癌細胞。結腸和直腸癌均可使用電療，但是後者較為普遍；有時候會在手術之後，利用電療來減低癌症復發的風險。

視乎身體哪一部分需要接受電療，副作用亦相應不同。你可能感覺較平常疲倦、有些腹瀉、或發現電療位置的皮膚有所改變（或許變紅或一觸就痛），這都是正常細胞受損所致。這些副作用在療程結束了和正常細胞自行修補之後，通常便會消失。

化學療法 (化療) chemotherapy：化學療法可能以服食藥丸或注射方式進行。化療藥物會干擾癌細胞的生長和擴散能力，但是它們亦會令健康的細胞受損。雖然健康的細胞會隨著時間慢慢復元，可是你可能還會因為治療而經歷像噁心、嘔吐、口部疼痛、食慾不振、四肢乏力、脫髮和容易受到細菌感染等副作用。

有時候在手術之後，會利用化療來減低癌症復發的風險。

生物療法 biological therapy：某些階段的結腸直腸癌，已開始採用一些新興而有效的生物療法。

生物療法是利用免疫系統來抵抗癌症，或以它來控制其他癌症治療的副作用。它會使用體內的物質或藥物來促進自己身體的抵抗力，以對抗疾病。有些生物藥物祇會針對特定的細胞，而不會損害健康的細胞。你可能會經歷一些包括在注射治療藥物的部位出現紅疹和腫脹，如患上流行性感冒般的症狀或血壓下降等副作用。

臨床治療試驗 clinical treatment trials：臨床治療試驗會研究治癌的新方法，例如：新的藥物、新的治療方法、或將現有的治療方法組合運用。這都要緊密監察，以確保臨床試驗對參加者是安全的；請徵詢你的醫生，看看有沒有適合你情況的臨床試驗，好讓你有多一個治療的選擇，這是一舉兩得，既利己也利人的機會。

輔助療法 complementary therapies：輔助療法是採用如冥想或治療觸診 (therapeutic touch) 來配合傳統的治療方法。這有待進一步研究，方可證實它的成效和瞭解它的運作。

另類療法 (alternative therapies) 是替代傳統治療的療法，例如傳統中醫藥或特別食療等。另類療法並未經科學方法證實對癌症是安全或有效，所以是否對你有害或對治療有成效，就仍然是未知之數。

如果你正考慮選用輔助療法或另類療法，請盡量瞭解清楚，並與醫護團隊商討，因為這些療法可能會影響測試結果或定期的治療。

接受治療之後

定期覆診有助你和你的醫護團隊監察治療後的進度和康復的情況。初期可能由醫護團隊裡其中一位專科負責主理，其後便會由你的家庭醫生跟進。

每個人的覆診時間表都不同。療程後的第一年你可能見醫生的次數較頻密，之後便會逐漸減少。

治療後你要小心飲食，可向醫療團隊求助和徵詢他們的意見。

完成癌症治療或許使你百感交集。你可能因為療程結束而感到高興，亦期待重拾正常的活動；可是，同一時間你或會感覺焦慮。如果你正為治療即將完結而憂心，請與醫護團隊商量；他們隨時在這過渡期裡可以為你提供幫助。

與癌共存

請緊記有很多資源是為癌症病患者和其護理者而設，以協助他們與癌共存。

你的醫護團隊：如果你需要實際的幫助或情緒的支援，醫護團隊的成員可以建議在你的社區裡適合的服務，或轉介你約見癌症中心的職員和精神科專業人士。

家人及朋友：你的摯親可以給你很大的支持。接受別人的幫助，當有人對你說：「請告訴我怎樣才能幫助你」，那便坦誠相告所需。或許他們可以作跑腿、燒一頓飯或送你到醫務所等。

有相同經歷人士的支持：請考慮參加支援小組，或與癌症康復義工傾訴，可以約見會面或利用電話或上網形式進行。與有相同經歷人士交談，和從他們身上學習會對你很有幫助。嘗試一個以上的方法，看看哪一個最適合你。

你自己：要保持開朗。面對癌症的最佳方法是保持身心樂觀；當然每一個人都不同，所以要找尋適合你的方法。你並不需要整天強裝開心或笑臉迎人，甚至強迫自己逃避觸及患癌的痛苦經歷；相反，你可以積極參與一些既輕鬆又喜愛的活動，讓你的思想、心靈及身體能夠煥然一新，從而戰勝癌症。

加拿大防癌協會

幫助你認識癌症

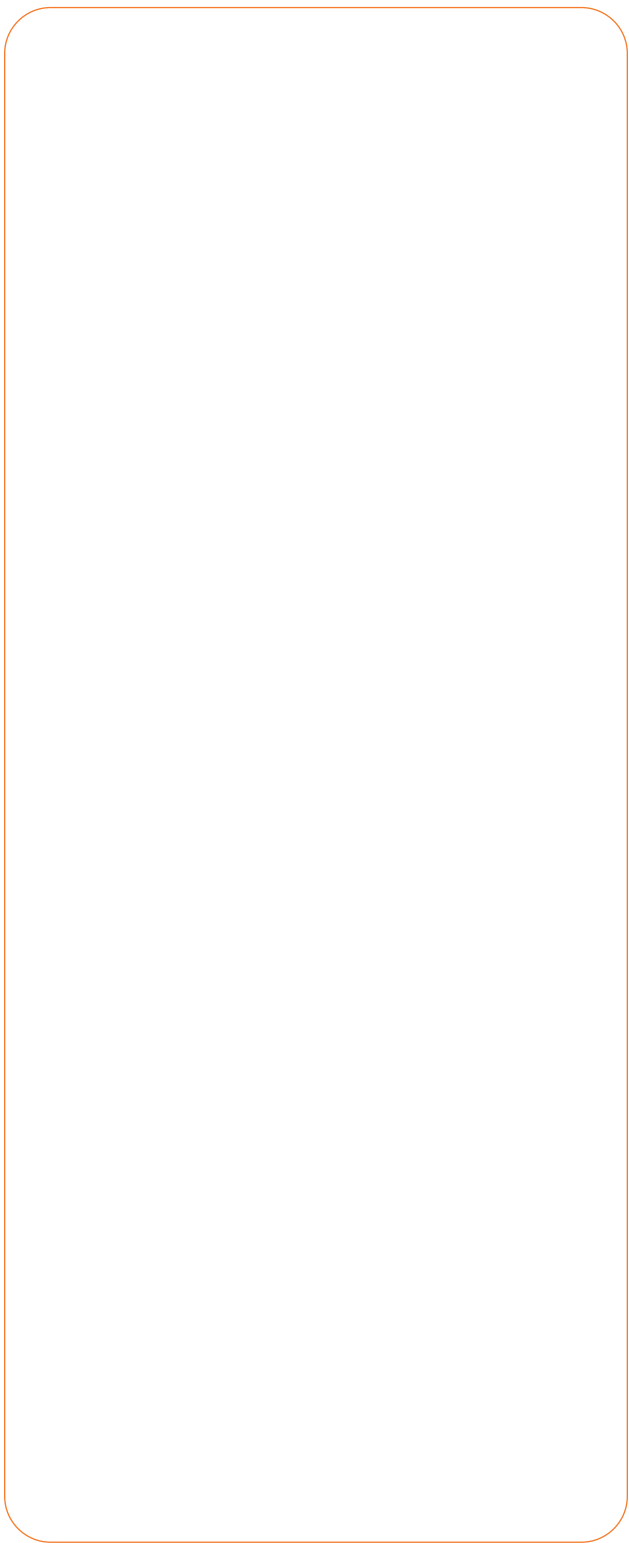
你對結腸直腸癌已有了初步的認識，你可能想再深入瞭解多一點。如欲索取有關結腸直腸癌的詳細資料，請與加拿大防癌協會聯絡，我們的服務是免費和保密的。

請以下列方式聯絡加拿大防癌協會：

- 逢星期一至五早上九時至下午六時，致電 **1 888 939-3333**，與諮詢專員查詢。
- 電郵 **info@cis.cancer.ca**
- 瀏覽網址 **www.cancer.ca**
- 聯絡你所住地區的加拿大防癌協會辦事處







本會的工作

加拿大防癌協會一直是抗癌先鋒，這有賴義工及職員的努力耕耘，以及大眾的鼎力捐助，本會服務包括：

- 資助各項最有價值的癌症研究項目
- 倡導健康的公共政策
- 宣傳健康的生活模式，以減低患癌風險
- 提供癌病資訊
- 支援癌病患者及其親友

如欲捐助本會或索取更多有關癌症的資料或服務，歡迎隨時聯絡我們。



Canadian Cancer Society Société canadienne du cancer

同心合力、戰勝癌症

1 888 939-3333 | www.cancer.ca

這是加拿大防癌協會印製的一般性防癌資訊，並非用以取代專業醫療人員的意見。

此中文譯本若與英文原文有任何差異，一切均以英文原文為準。

本冊子資料內容可隨意複印，毋須本會批核，但必須註明為加拿大防癌協會2007《結腸直腸癌：瞭解你的診斷》。